

2012년 7월 9일 보낸 편지입니다.

성공의 법칙
成功の法則

성공은 마술도 아니고
成功は魔術でもなく

저절로 얻어지는 행운도 아니다.
自ずから得られる幸運でもない

성공은 모든 세세한 부분을 철저히 완성시키기 위한
成功は総ての詳細な部分を徹底的に完成させるために

지속적이고 강도 높은 노력에서 나온다.
持続的で力強い努力から現れる

어쩌면 평범한 인간사라고 할 수도 있다.
もしかしたら平凡な人間事ということかもしれない

- 로자베스 모스 캔터의《자신감》중에서 -
- ロザベス・モス・カンターの〈自信感〉より -

* 목표를 세우기는 쉽습니다. 그러나
* 目標をたてるのは簡単です。しかし

그 목표의 출발점이 되는 '기본기'에 충실하기는 어렵습니다.
その目標の出発点になる'基本'に忠実になるのは難しいです

첫 걸음의 가장 작고 세세한 일에 완성도를 높이는 삶,
最初が一番小さく、些細なことに完成度を高める人生

어쩌면 가장 평범하다 할 수 있는 그런 삶 자체가
もしかしたら一番平凡だといえることができるそんな人生の価値が

이미 성공의 길을 걷고 있는 것입니다.
すでに成功の道を歩いているでしょう

성공의 법칙은 따로 없습니다.
成功の法則は他にありません。

(2008년 5월 30일자 앙코르메일)
(2008年5月30日付アンコールメール)

저-절로

1. [부사] 自然に; ひとりでに; おのずから.

세:세-하다 [細細-]

1. [형용사·여 불규칙활용] きわめて詳しい.

2. [형용사·여 불규칙활용] つまらない.

철저-히 [徹底-]

1. [부사] 徹底的に; どこまでも; とことんまで.

강도 [強度]

1. [명사] 強度.

2. [명사] 強い程度.

평범 [平凡]

1. [명사·하다형 형용사] 平凡; 並み; 月並み.

20120709.txt

じんじ [人事]

1. [명사] 인간사(人間事). 세상사.

2. [명사] 개인의 능력이나 신분에 관한 사항.

충실 [忠實]

1. [명사·하다형 형용사] 忠實。

Rosabeth Moss Kanter

2012년 7월 10일 보낸 편지입니다.

정면으로 부딪치기
正面でぶつかる

완벽한 사람이란 존재하지 않습니다.
完璧な人など存在しません

오히려 불완전하기 때문에 노력을 기울이는 것 아니겠습니까?
むしろ不完全だから努力を傾けるのではないのでしょうか?

현실을 마주하는 것은 누구에게나 아주 괴로운 일입니다.
現実を向き合うことは、誰にでもとても辛いことです

하지만 지금까지 돌아보지 않았던 자신의 문제와
しかし、今まで振り返らなかった自身の問題と

정면으로 부딪친 후에는 아주 많이 성장할
正面にぶつかった後には、とてもたくさん成長する

기회가 기다리고 있음을 확신합니다.
機会が待っているということを確信します。

제가 보장하죠.
私が保証します

- 사사키 켄지의《미루기병 고치기》중에서 -
- 笹氣健治の〈先延ばし病を治す〉より -

* 그렇습니다.
* そうです

정면으로 부딪쳐야 기회를 얻습니다.
正面でぶつかって機会を得ます

그 어떤 방식이든 반드시 새로운 돌파구를 찾게 됩니다.
そのどの方式でも、必ず新しい突破口を見つけるようになります

주어진 여건과 현실에 머무르지 않고 더 넓은 세상,
与えられた条件と現実に留まらず、さらに広い世の中

더 큰 꿈과 희망을 향해 도전장을 내미는 것,
さらに大きな夢と希望に向かって、挑戦状を差し出すこと

그것이 바로 '정면으로 부딪치기'입니다.
それがまさに'正面でぶつかること'です

그런 부딪치기의 의지와 용기가 있어야
そんなぶつかることの意地と勇氣があつて

제 2, 제 3의 기회도 찾을 수 있습니다.
第2、第3の機会も訪れることが出来ます

(2008년 5월 13일자 앙코르메일)
(2008年5月13日付アンコールメール)

마주

1. [부사] 向かい合って。

미루다

1. [타동사] 延期する; 延ばす; 持ち越す; 後回しにする。

2. [타동사] 人に押しつける; 人のせいにする; 転嫁する。

돌파-구 [突破口]

1. [명사] 突破口。

머무르다

1. [자동사·르 불규칙 활용] 止まる; 停止する; 停泊する。

2. [자동사·르 불규칙 활용] とどまる; 居残る。

내:-밀다2

1. [타동사] 出す; 押し出す; 突き出す; 差し出す。

2. [타동사] 押し出す; 追い払う; 退ける; 追いやる。

2012년 7월 11일 보낸 편지입니다.

속도는 중요하지 않다
速度は重要ではない

언덕길이다.
坂道だ

한 발짝 한 발짝,
一歩づつ、一歩づつ

숨결을 고르며 천천히 달린다.
息遣いをそろえながら、少しづつ走る

한달음에 정상에 오르려고 하는 마음은 굴뚝같지만
一息に頂上に登ろうとする心は、切実だが

다리의 근력이 허락하지 않는다. 하지만 조금씩 오를수록
足の筋力が許さない。しかしちょっとづつ登るほど

의지는 강해진다. 어찌 되었든 언젠가는 꼭대기에
意思は強くなる。どうなっても、いつかは頂上に

다다르게 마련이다. 그런 믿음이 있는 한
いたるものと決まっている。そんな信頼がある限り

속도는 그리 중요하지 않다.
速度はそんなに重要ではない

- 쿠르트 호크《나이 들지 않으면 알 수 없는 것들》중에서 -
- カート・ホック<年をとらなければ分からないこと>より -

* 산을 오르기로 마음먹었으면
* 山を登ろうと決心したら

조금 늦더라도 끝까지 가는 것이 중요합니다.
ちょっと遅れても、最後まで行くことが重要です

속도는 중요하지 않습니다. 끝까지 가는 사람이 승리합니다.
速度は重要ではありません。最後まで行く人が勝利します

언덕길이 점점 가팔라 힘이 더 들어도 주저앉거나
坂道がだんだん険しく、力がさらに入っても、座り込んだり

포기하지 않으면 곧 꼭대기에 오르게 됩니다.
放棄しなければ、必ず頂上に登るようになります

반드시 정상에 서게 됩니다.
必ず頂上に立つようになります

(2008년 5월 29일자 앙코르메일)
(2008年5月29日付アンコールメール)

언덕-길
1. [명사] 坂道。
숨:-결

1. [명사] 息遣い; 息吹き。

고르다3

1. [형용사·르 불규칙 활용] 均等だ; 平等だ; 均一だ; そろっている。

2. [형용사·르 불규칙 활용] 正常で順調だ。

한달음-에

1. [부사] 一足飛びに; 一息に。

곧 똑 같다

1. [관용구] したくてたまらない; やりたい気持ちが切実だ。

꼭대기

1. [명사] 頂上; いただき; てっぺん; 最上部; いちばん上。

2. [명사] かしら; 首領; 頭目。

다 다르다

1. [자동사] 至る; 着く; 到達する; 達する; 届く; 差しかかる。

점:점 [漸漸]

1. [부사] 少しずつ; だんだん; 徐々に; 次第に; いよいよ。

가파르다

1. [형용사·르 불규칙 활용] 勾配が急だ; 険しい; 切り立っている。

주저-앉다

1. [자동사] 座りこむ。

2. [자동사] くずおれる; 崩れるように倒れる。

Kurt Hock

[2012년 7월 12일 오늘의 아침편지]

기적을 만드는 재료들
奇跡を作る材料

한 번뿐인 인생에서
一度だけである人生で

나를 이용해 무언가 꼭 이루고 싶은 마음은
私を利用して何かを必ずかなえたい心は

멀리 뻗어가 기적이 일어나도록 한다.
遠くに伸びて奇跡が起こるようにする

무언가 되고 싶고, 하고 싶고, 앞으로 나아가고 싶고,
何かになりたい、したい、これからよくなっていきたい

위로 오르고 싶고, 삶에 더 많은 의미를 부여하고 싶은
上にあがりたい、人生のさらに多くの意味を与えたい

욕망은 기적을 만드는 재료들이다.
欲望は奇跡をつくる材料だ

- 노먼 빈센트 필의《믿는 만큼 이루어진다》중에서 -
- ノーマン・ビンセント・ピールの〈信じるほどかなう〉より -

* 문제는 그 욕망의 빛깔입니다.
* 問題はその欲望の色彩です

오로지 자기만을 위한 것인가, 더불어 함께 하는 것인가.
ただ自分だけのためだろうか、一緒にすることなのか

혼자만의 행복을 위한 것인가, 함께 행복할 수 있는 것인가.
一人だけの幸せのためなのか、共に幸せにできることか

함께 행복할 수 있는 기적의 재료들은 참으로 많습니다.
共に幸せに出来る奇跡の材料は、とても多いです

좋은 사람 하나가 다시없는 기적의 재료이고
いい人一人が、またとない奇跡の材料で

그와 함께 살아 숨쉬는 이 순간이
枯れて共に生きて、呼吸するその瞬間が

최고의 기적 재료입니다.
最高の奇跡の材料です

(2008년 5월 22일자 앙코르메일)
(2008年5月22日付アンコールメール)

멀:리

1. [부사] 遠く; はるかに。
のびる [延びる]

1. [상1단 활용 자동사] 녹초가 되다. 뻗다.

2. [상1단 활용 자동사] 잘 퍼지다. 먹다.

빛-깔

1. [명사] 色彩; 色; いろどり。

오:로지

1. [부사] ひたすら; もっぱら; 一途に; ただ; ひとえに。

더볼다

1. [자동사·타동사] 不完全動詞。

2. [자동사·타동사] 助詞와·과の後に付いて더볼어의形で使われる:いっしょにする; 共にする; 伴う; 連れる。

노먼 빈센트 필

Norman Vincent Peale

2012년 7월 13일 보낸 편지입니다.

그렇게도 가까이!
そんなにも近くに!

아마도 나는 너무나도 멀리서
たぶん私はあまりに遠くから

행복을 찾아 헤매고 있나 봅니다.
幸せを探してさまよっていたようです

행복은 마치 안경과 같습니다.
幸せはまるでめがねのようだ

나는 안경을 보지 않습니다.
私はめがねを見えません

그렇지만 안경은 나의 코 위에 놓여 있습니다.
しかし、めがねは私の鼻の上におかれています

그렇게도 가까이!
そんなにもちかくに!

- 쿠르트 호크의《나이 들지 않으면 알 수 없는 것들》중에서 -
- カート・ホックの〈年をとらなければ分からないことごと〉より -

* 바로 자기 코 위에 걸쳐있는 안경,
* まさに自分の鼻の上にかかっているめがね

분신처럼 늘 가까이 있는데도 무심할 때가 많습니다.
分身のようにずっと近くにいるも、無関心な場合が多いです

내 집, 내 손과 발, 약간의 재능과 재물, 지금 만나는 사람,
私の家、私の手と足、若干の才能と、財産、今会う人

모두가 그렇게도 가까이 있는 '안경'들입니다.
総てがこんなにも近くにいる'めがね'たちです

떠나거나 잃어버린 다음에야 비로소
去ったり、失ったりした次によく

그 소중한 것을 깨닫습니다.
その大切さを悟ります

(2008년 5월 26일자 앙코르메일)
(2008年5月26日付アンコールメール)

Kurt Hock
カート・ホック

[2012년 7월 14일 오늘의 아침편지]

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 이석진님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、イ・ソクジンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

산
山

산을 그저 건성으로 바라보고 있으면
山をただそのまま眺めていると

산은 그저 산일 뿐이다. 그러나, 마음을 활짝 열고
山はただ山であるだけだ。しかし、心をぱっと開いて

산을 진정으로 바라보면 우리 자신도 문득 산이 된다.
山を本当に眺めれば、我々自身もふと山になる

내가 정신없이 분주하게 살 때에는 저만치서 산이
私が、無我夢中でせわしく生きるときには、ちょっとはなれたところに山が

나를 바라보고 있지만 내 마음이 그윽하고
私を眺めているが、私の心が奥ゆかしく

한가할 때는 내가 산을 바라본다. (법정)
暇なとき、私が山を眺める(法頂)

- 장영섭의《그냥 살라》중에서 -
- チャ・ヨンソプの〈ただ生きなさい〉より -

* 세상 사람들은 영화와 영리에 얽매어
* 世の中の人々は、栄華と営利に縛られながら

걸핏하면 진세(塵世)니, 고해(苦海)니 하지만
ともすれば、塵世に、苦海になるが

흰 구름과 푸른 산, 흐르는 냇물과 치솟은 바위,
白い雲と、青い山、流れる小川と、積みあがった岩

꽃을 찾아 새가 웃고 골짜기가 화답하며 나무꾼이
花を探す鳥が笑って、谷がこたえて、きこりが

노래하는 의미를 잘 모르고 삽니다. 세상은 티끌도
歌う意味をよくわからず生きます。世の中はチリも

고해도 아닌데 사람들은 스스로 자신의 마음을
苦海でもないのに、人々は自ら自身の心を

티끌과 괴로움의 바다로 만들고 있습니다.
チリとつらさの海にしています

진정한 행복은 마음의 평화와
本当の幸せは、心の平和と

한가로움에 있습니다.
のんびりすることにあります

정신없-이

1. [부사] 無我夢中で; 夢中で; うっとり; 泥のように。

분주 [奔走]

1. [명사·하다형 형용사·스럽다형 형용사] はなはだ忙しいこと; せわしいこと。

저-만치

1. [부사] ちょっと離れた所に; あそこらへんに。

그윽-하다

1. [형용사·여 불규칙 활용] 奥ゆかしい; (場所·趣などが)奥深くて静かだ; 幽玄だ; (香りなどが)ほのかだ; ほんのりとしている。

한가 [閑暇·閒暇]

1. [명사·하다형 형용사] 閑暇; 暇なこと; ひま。

걸핏-하면

1. [부사] ともすれば; ややもすれば; どうかすると。

치-솟다

1. [자동사] 上に向かってつき上がる; 立ち上る。

2. [자동사] わき上がる; 込み上げる。